

Almofada, Açúcar e Tomara: As 4.000 Palavras Árabes do Espanhol — Viagem Linguística (2020)

Por Cristiano Ricardo · Publicado em 07/12/2020

Da ocupação mourisca em 711 à queda de Granada em 1492: como a matemática, a agricultura e a arquitetura árabe construíram o vocabulário hispânico. Pequena aula de espanhol e curiosidade cultural por Prof. Cristiano Ricardo.

Versão online e eventuais atualizações:

<https://cristianoricardo.com/post/almofada-acucar-e-tomara-as-4000-palavras-arabes-do-espanhol-2020-12-07>

?? Aulas de Espanhol · Espanha (Granada e Córdoba) · 2020

Da ocupação mourisca em 711 à queda de Granada em 1492: como a matemática, a agricultura e a arquitetura árabe construíram o vocabulário hispânico. Pequena aula de espanhol e curiosidade cultural por Prof. Cristiano Ricardo.

Aula de Espanhol · Espanha (Granada e Córdoba)

Os 800 Anos de Al-Andalus e as 4.000 Palav

Língua, Etimologia & Curiosidades do Mundo Hispânico

Prof. Cristiano Ricardo · Escola de Idiomas & Letras da Rede CR

1. A Pílula Gramatical: A Origem e a Derivação

Entre 711 e 1492 (quase oito séculos!), a Península Ibérica abrigou uma das civilizações mais brilhantes do mundo medieval. Depois do latim, o árabe clássico e andaluz é a maior fonte de vocabulário do castelhano, com mais de 4.000 palavras! A grande pista para reconhecer um arabismo é o artigo definido árabe al- grudado no início: almohada (al-mujadda), alfombra (al-jumra), alcalde (al-qadi), aceite (al-zayt), aceituna, alcázar e a famosa expressão ¡Ojalá! (que vem da súplica in sha'a Allah: 'se Deus quiser!').

2. Curiosidade Cultural & Geográfica: Espanha (Granada e Córdoba)

A cidade de Córdoba no século X tinha iluminação pública noturna, água encanada e a maior biblioteca do ocidente, com mais de 400 mil volumes quando Paris e Londres eram povoados de madeira enlameados. A Alhambra de Granada, com seus poemas árabes esculpidos nas paredes de estuque, é o maior monumento vivo dessa simbiose poética.

3. Vocabulário & Derivações em Foco

Tabela

Español & Etimología | Português | Nota Explicativa & Uso

Ojalá (law sha'a Allah) | Tomara / Se Deus quiser | Exige sempre o subjuntivo: '¡Ojalá llueva mañana!'.

Almohada (al-mujadda: onde reclina o rosto) | Travesseiro | Em espanhol peninsular e americano, almohada é o travesseiro da cama.

Albañil (al-banna': o construtor) | Pedreiro | A engenharia e a cantaria foram profundamente ensinadas pelos mestres árabes.

Rincón (rukn: ângulo, canto) | Canto / Recanto | Palavra carinhosa para designar um lugar acolhedor e íntimo.

? ¡Desafío Práctico del Día!

¿Sabías que la famosa exclamación de fiesta '¡Olé!' en el flamenco también proviene del árabe 'Wa-Allah' (¡Por Dios!)? Cada vez que animas a alguien en español, estás evocando siglos de historia compartida.

Prof. Cristiano Ricardo

Linguística, Educação & Cultura Hispânica · Publicado em 07/12/2020 às 02:53

Rede CR · Idiomas & Humanidades